

**«ШЕВЕЛИ МОЗГОВОЙ ИЗВИЛИНОЙ».**

**РЕЦЕНЗИЯ НА КНИГУ: МОКИЕНКО В. М., СИДОРЕНКО К. П. КРЫЛАТЫЕ СЛОВА ДИЛОГИИ ИЛЬИ ИЛЬФА И ЕВГЕНИЯ ПЕТРОВА («ДВЕНАДЦАТЬ СТУЛЬЕВ» И «ЗОЛОТОЙ ТЕЛЕНОК»): СЛОВАРЬ-СПРАВОЧНИК. СПБ.: ИЗД-ВО РГПУ ИМ. А. И. ГЕРЦЕНА, 2021. 312 С.**

**Никитин О. В.**

Петрозаводский государственный университет (Петрозаводск, Россия)  
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-2815-6691>

**Праведников С. П.**

Курский государственный университет (Курск, Россия)  
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-9900-0876>

*А н н о т а ц и я .* В аналитическом материале представлен научно-критический обзор нового направления современной лексикографии, связанного с созданием экспериментальных словарей, в частности, разбирается книга В. М. Мокиенко и К. П. Сидоренко «Крылатые слова дилогии Ильи Ильфа и Евгения Петрова («Двенадцать стульев» и «Золотой теленок»)». Авторы издания собрали и прокомментировали свод устойчивых сочетаний, цитат, литературных образов, афористических выражений, восходящих к текстам знаменитых романов. Актуальность данного источника обусловлена высоким уровнем цитируемости текста дилогии, активным использованием авторского интертекста в современной публицистике и интернет-пространстве XXI в. Констатируется, что В. М. Мокиенко и К. П. Сидоренко предприняли успешную попытку лексикографирования крылатого наследия великих советских сатириков. Отмечается, что с помощью эвристических возможностей описательного метода ученые выявили и проанализировали около одной тысячи оригинальных текстовых единиц различной степени употребительности, экспрессивности, структуры и функционального статуса. В качестве достоинства книги указывается на наличие пристатейных комментариев историко-культурного и лингвистического характера, объясняющих спорные моменты текста и позволяющих читателю использовать художественные аллюзии как средство актуальной коммуникации. Материал словаря подтверждает тезис авторов о том, что произведения И. Ильфа и Е. Петрова до сих пор не утратили злободневности, оригинальности в использовании языковых средств. Их воспроизведение в современном дискурсе является колоритной приметой речевой блогосферы, построенной на парадоксах, юморе и эрудиции. В статье содержится полемика с авторами словаря по поводу критериев выделения крылатых слов и способов их комментирования. Примеры, взятые из публицистической, художественной, научной литературы последних лет, свидетельствуют о том, что объемный поток цитат и их интертекстовых дериватов можно объяснить внутренним мощным ассоциативным потенциалом, отлично вписавшимся в языковую картину мира русского человека XXI века.

*Ключевые слова:* И. Ильф; Е. Петров; «Двенадцать стульев»; «Золотой теленок»; фразеография; словарь-справочник; крылатые слова; литературный образ; интертекстуальность; лингвистический эксперимент

*Для цитирования:* Никитин, О. В. «Шевели мозговой извилиной». Рецензия на книгу: Мокиенко В. М., Сидоренко К. П. Крылатые слова дилогии Ильи Ильфа и Евгения Петрова («Двенадцать стульев» и «золотой теленок»): словарь-справочник. СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2021. 312 с. / О. В. Никитин, С. П. Праведников. – Текст : непосредственный // Филологический класс. – 2023. – Т. 28, № 2. – С. 226–233.

**“RACK YOUR BRAINS”:  
A REVIEW OF THE BOOK BY MOKIENKO V. M., SIDORENKO K. P. (2021) POPULAR  
EXPRESSIONS IN ILYA ILF AND EVGENII PETROV’S DILOGY  
 (“THE TWELVE CHAIRS” AND “THE GOLDEN CALF”):  
AN EXPLANATORY DICTIONARY**

**Oleg V. Nikitin**

Petrozavodsk State University (Petrozavodsk, Russia)

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-2815-6691>

**Sergey P. Pravednikov**

Kursk State University (Kursk, Russia)

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-9900-0876>

*Abstract.* The research paper presents a scientific and critical view on the modern lexicographic tradition of compiling experimental dictionaries; in particular, it analyzes the book by V. M. Mokienko and K. P. Sidorenko “Popular Expressions of Ilya Ilf and Evgenii Petrov’s Dilogy (“The Twelve Chairs” and “The Golden Calf”)”. The authors of this publication have collected and commented on a set of stable expressions, quotations, literary images, and aphoristic expressions used in the texts of the famous novels. The urgency of this source of material can be attributed to the high citation index of the dilogy texts and the active use of the authored intertext in modern journalism and in the Internet space of the 21<sup>st</sup> century. It is stated that Mokienko and Sidorenko have made a successful attempt to compile a dictionary of the popular phrases in the heritage of the great Soviet satirists. The review notes that using the heuristic potential of the descriptive method, the scholars have singled out and analyzed about one thousand original text units of varying degrees of use, expressiveness, structure and functional status. As a merit of the book, it is indicated that the dictionary contains article-by-article comments of historical, cultural and linguistic nature and references to real facts that allow the reader to use artistic allusions as elements of real communication. The material of the dictionary confirms the authors’ thesis that the texts by Ilf and Petrov have not yet lost their urgency and originality in the use of linguistic means. Their reproduction in modern discourse is a vivid sign of blogging culture, based on paradoxes, subtle humor and erudition. The article presents a dispute with the authors of the dictionary about the criteria for the selection of popular expressions and the ways of commenting on them. The examples taken from journalistic texts, fiction, and scientific literature of recent years indicate that the large flow of quotations and their intertext derivatives can be explained by an internal powerful associative potential that perfectly fits into the linguistic worldview of the Russian-speaking person of the 21<sup>st</sup> century.

*Keywords:* I. Ilf; E. Petrov; “The Twelve Chairs”; “The Golden Calf”; phraseography; explanatory dictionary; popular expressions; literary image; intertextuality; linguistic experiment

*For citation:* Nikitin, O. V., Pravednikov, S. P. (2023). “Rack Your Brains”: A Review of the Book by Mokienko V. M., Sidorenko K. P. (2021) Popular Expressions in Ilya Ilf and Evgenii Petrov’s Dilogy (“The Twelve Chairs” and “The Golden Calf”): An Explanatory Dictionary. In *Philological Class*. Vol. 28. No. 2, pp. 226–233.

Современная фразеография – едва ли не самая живая, энергично развивающаяся отрасль филологии, которая объединяет книжное прошлое с настоящим, где место культурной традиции в массовой аудитории сужается до ремейков, бульварных романов, ток-шоу и «модных приговоров» актерствующей эли-

ты, часто лишенных эстетического вкуса и правильной речи – той, что некогда звучала со страниц литературных произведений и со сцены. В этом отношении словарь В. М. Мокленко и К. П. Сидоренко нащупывает пока еще не до конца утраченную область словесного искусства – чувствовать краски языка,

образно говорить и знать художественную культуру, к которой, безусловно, можно отнести «Двенадцать стульев» и «Золотого тельца» И. Ильфа и Е. Петрова. Эти книги стали символами эпохи, а потому их сюжетные линии и герои, так понятные читателю, и естественный «авантюрный» язык вышли далеко за границы романов и рассыпались сотнями цитат-каламбуров в СМИ и разножанровой литературе.

Феномен активной жизни афоризмов из русской классики в современной компьютерной эпохе и явился поводом для наблюдений В. М. Мокиенко и К. П. Сидоренко над цитатами и литературными образами «Двенадцати стульев» и «Золотого тельца», которые до сих не были подробно описаны в словарях (нам известно пока одно издание [Душенко 2011: 298–307], в котором содержатся выборки крылатых слов из произведений И. Ильфа и Е. Петрова). Популярность же «великого комбинатора» в бытовом сознании, в журналистской практике, в интернет-общении настолько высока, что многие ресурсы активно используют выражения далеких 20-х годов XX века. Следует согласиться с учеными, что известности произведениям прибавили «киноверсии романов» [Мокиенко, Сидоренко 2021: 3], которые сделали знаменитыми персонажей И. Ильфа и Е. Петрова, а реплики их героев вошли в золотой фонд фразеологии. В. М. Мокиенко и К. П. Сидоренко трактуют крылатые слова расширительно, понимая под ними «восходящие к текстам И. Ильфа и Е. Петрова слова и устойчивые словосочетания, цитаты, литературные образы, пословицы, поговорки, афористические высказывания, фразеологизмы, получившие употребление за рамками источника» [Там же].

К числу достоинств книги следует отнести полезные историко-культурные и лингвистические справки о словах, персоналиях и явлениях, представленных в крылатых выражениях и нуждающихся в пояснении. Например, фамилию одного из главных героев, Воробьянинова, авторы интерпретируют в примечании так: «Имя, фамилия и прозвище персонажа романа – намеренно ироничны, совмещая в себе сразу 3 наименования представителей животного мира: воробья (*Воробьянинов*), его

противника – кошки (*Куса*) и лошади, ибо *Ипполит* (греч. Ἰππόλυτος) – мужское имя, буквально означающее “распрягающий коней”» [Там же: 46].

Некоторые из авторских ремарок представляют собой краткие научные исследования происхождения тех или иных слов, прозвищ, предметов, событий. Так, довольно подробно говорится о смысле имени и фамилии *Остап Бендер* [Там же: 165], доминантами в речевом поведении которого являются «авантюренность, эффектность, экстравертированность» [Магонова 2018: 152]. Познавательно и убедительно звучит содержательный рассказ об истории возникновения и бытования на русской почве выражения *блюдечко с голубой каемочкой* [Там же: 17–18], выходящий, собственно, за рамки жанра словаря и демонстрирующий отличные лингвистические способности его авторов, знатоков славянской лексикологии и диалектологии.

Однако остались пока не осмысленными имена и фамилии других героев, запомнившихся читателям: *Авессалом Изнуренков* [Там же: 7], *инженер Брунс* [Там же: 101]. Очевидно, что писатели не случайно дарили им такие необычные, звонкие прозвания, вызывающие некоторые ассоциации и потому нуждающиеся в компетентном лингвистическом и даже историческом обследовании. Что касается имени *Авессалом* (в переводе с иврита «отец мира»), то оно, безусловно, связано с библейским сюжетом о «самом красивом мужчине в царстве», одержимом ложными амбициями и тщеславием. Прототипом его называют журналиста, острослова, автора фельетонов и карикатур Михаила Глушкова (1896–1938), знакомого И. Ильфа и Е. Петрова, работавшего в газете «Гудок» и журналах «Чудак», «Смехач» и «Крокодил». Он придумал фразу, вложенную писателями в уста Бендера – «ключ от квартиры, где деньги лежат». Кроме того, М. Глушков был азартным игроком в карты. «Когда роман вышел, Глушков узнал себя в Изнуренкове и очень обрадовался» [Корсаков 2018].

Упомянутый инженер Брунс (в переводе с французского *brune* «коричневый») действительно существовал. В газете «Маленькие одесские новости» от 15 (2) августа 1914 года вышла заметка «Заккрытие “Брунса”», в кото-

рой говорилось: «По распоряжению г. одесского градоначальника, вчера был закрыт один из самых популярных ресторанов в Одессе “Брунс” – Дерибасовская ул., дом Вагнера. Ресторан этот был открыт в 1850 г. официантом-греком Николаем. Заведовала рестораном некая Каролина Фишер, которая затем вышла замуж за инженера Генриха Брунса <...> Брунс скоро разбогател и недавно уступил ресторан своему зятю австрийско-подданному А. Фишеру» [Закрытие... 1914]. Но на этом история возможных прототипов героя не заканчивается. В 1931 г. в подмосковном поселке Клязьма И. Ильф купил с коллегами дачу. Там же до революции располагались четыре дачных участка Брунсов. В статье «12 Брунсов» приводятся и другие интересные предположения о том, кого могли изобразить писатели под таким загадочным псевдонимом: от Катаева до... писательницы Веры Брунс-Сироткиной [Парамонов 2020].

Такие комментарии необходимы для анализа функций интертекстов, погружают читателя в ироническое повествование, делают понятными авторские парадоксы и намеки. В. М. Мокиенко и К. П. Сидоренко как будто почувствовали неумный писательский темперамент, фантазию, соединившие подзабытые реалии советского быта с именами и явлениями разных эпох и народов. И. Ильф и Е. Петров наделили своих героев такими феноменальными речевыми способностями, богатством и полифонизмом ономастикона, что разгадывать его придется еще не одному поколению филологов.

В толковании имен и других текстовых реалий, ставших крылатыми выражениями, следует соблюсти определенный баланс, ведь словарь задумывался не как *источниковедческий* или *литературоведческий комментарий* к художественному тексту, а как собрание афоризмов (в широком смысле термина), получивших реализацию в новых коммуникативных условиях. Но все же краткие справки о прототипах героев (сравните: такое дается авторами в статье об *Остате Бендере* и отсутствует в других случаях – *Авессалом Изнуренков*, *Варфоломей Коробейников*, *Ляпис-Трубецкой*, *Полесов* и т. п.), думается, были бы не лишними с точки зрения понимания сюжетных линий и ономастических трансформаций.

В «Большом словаре цитат и крылатых выражений» К. В. Душенко тоже встречаются фразеологические реминисценции И. Ильфа и Е. Петрова с редкими интертекстами, которые не совпадают с примерами рецензируемой книги, но позволяют с иного ракурса посмотреть на употребление крылатого выражения. Так, любопытно, что *великий комбинатор* у К. В. Душенко иллюстрируется цитатой из «Судебных речей» А. Я. Вышинского 1953 г. [Душенко 2011: 299], а у В. М. Мокиенко и К. П. Сидоренко примерами из сети Интернет 2010-х гг. [Мокиенко, Сидоренко 2021: 37]. Фраза *графиня изменившимся лицом бежит к пруду* имеется в обоих словарях: у В. М. Мокиенко и К. П. Сидоренко широко представлены примеры и способы семантизации, у К. В. Душенко, напротив, этого нет, но приведен источник происхождения – телеграмма Н. Е. Эфроса в газету «Речь» от 3 ноября 1910 г. [Душенко 2011: 304]. Мы видим разные подходы к лексикографированию интертекста, в чем-то взаимодополняющие.

В книге К. В. Душенко есть текстовые идиомы, отсутствующие у В. М. Мокиенко и К. П. Сидоренко, например, такие: *участник концессии* [Душенко 2011: 299]; *кустарь-одиночка с мотором* [Там же: 300] – из главы 14 «Двенадцати стульев» (ср.: у В. М. Мокиенко и К. П. Сидоренко: *зусар-одиночка с мотором* [Мокиенко, Сидоренко 2021: 65] – из главы 28 «Двенадцати стульев»); *борец за идею* [Душенко 2011: 300] – из главы 11 «Двенадцати стульев» (ср.: у В. М. Мокиенко и К. П. Сидоренко: *идейный боец за денежные знаки* [Мокиенко, Сидоренко 2021: 97] – из главы 14 «Золотого тельца») и т. д.

Жанр аналитического обзора предполагает и определенную долю критической оценки подготовленного авторами материала. В нашем случае она сведется скорее к размышлениям о том, что хотелось бы видеть в таких трудах. Перед нами необычный лексикографический источник. По сути, это словарь-справочник афористических интертекстов, реализованных в живом (чаще всего даже не книжном, а разговорно-бытовом и жаргонном) языке интернет-аудитории. К сожалению, перечня источников современных цитат в книге нет. Среди примеров есть фрагменты научных статей, серьезная публицистика, неформальное общение в чатах, дневники, журналистские расследования.

Как нам представляется, авторы диалогии употребляют многие слова прежде всего потому, что они ритмически созвучны общей текстовой стилистике и создают особое настроение вне зависимости от семантики: «... В Старгород вошел молодой человек лет двадцати восьми <...> В руке молодой человек держал астролябию» [Мокиенко, Сидоренко 2021: 12]. Ученые поясняют: «**Астролябия** – один из старейших приборов для определения широты <...>. Его классической основой служит “тарелка” – круглая деталь с высоким бортом и подвесным кольцом для точной нивелировки прибора относительно горизонта. Возможно, аллюзия на авантурный характер Остапа Бендера и его дальнейшие приключения в романе» [Там же: 12]. Сам факт продажи на рынке провинциального города астрономического прибора уже необычен, вызывает невольную улыбку и само звучание слова<sup>1</sup>.

Кажется натяжкой то, что в круглой детали в основе астролябии усматривается «аллюзия на авантурный характер Остапа Бендера и его дальнейшие приключения в романе» [Там же: 12], равно как сомнительной предстает и информация, опирающаяся на осмысление романа «Золотой теленок» с позиций «номадологии» (на наш взгляд, неоправданно многие крылатые слова иллюстрируются примерами весьма спорного «номадологического» наполнения – 22 случая). Образец иллюстрации к словарной статье

#### **БЮСТИК ЖУКОВСКОГО:**

«КОГДА ПОДНЯЛАСЬ ЛУНА И ЕЕ МЯТНЫЙ СВЕТ ОЗАРИЛ МИНИАТЮРНЫЙ БЮСТИК ЖУКОВСКОГО...», – пишут Ильф и Петров. И далее: «НА МЕДНОЙ ЕГО СПИНЕ МОЖНО БЫЛО ЯСНО РАЗОБРАТЬ НАПИСАННОЕ МЕЛОМ КРАТКОЕ РУГАТЕЛЬСТВО». Медных и каменных жуков с письменами на спинке – скарабеев – носили древние египтяне. Скарабеи олицетворяли бога Ра, а на груди умершего жук указывал на реинкарнацию (В. Лебедько,

Возможно, было бы более правильным воспользоваться ресурсами Национального корпуса русского языка или, по крайней мере, привлечь материалы из научной периодики. Так, задав в строке поиска *бюстик Жуковского*, быстро получаем результат: искомое словосочетание использовано в заголовке статьи Е. Е. Анисимовой «“Когда луна поднялась (слова в цитате переставлены автором этого научного сочинения – О. Н., С. П.) и ее мятный свет озарил миниатюрный бюстик Жуковского...”»: “Жуковский код” в романе И. Ильфа и Е. Петрова “Двенадцать стульев”» [Анисимова 2013: 68–79]. Убеждены, что исследование балладного романтизма крупного русского поэта, сатирически переосмысленного и «травестийно» примененного И. Ильфом и Е. Петровым к деталям советского быта 1920-х гг. [Там же: 68], ближе и нужнее читателю и потребителю научной продукции, чем символика ритуалов, пропущенная сквозь призму постмодернистского сознания.

В качестве приложения к такому необычному с точки зрения использования и интерпретации лексикографическому материалу полезно дать филологическую статью, исследующую рецепцию афоризмов в медийной аудитории XXI в. – явление интертекста в языке разных эпох. Один из авторов, К. П. Сидоренко, писал об этом отдельно (см., например: [Сидоренко 2018]). Ясно, что похожие работы могут появляться и становятся все более актуальными в публицистической практике (см., например: [Петухов 2019]), а детали советского быта, так великолепно обыгранные И. Ильфом и Е. Петровым, активно изучаются лингвистами и литературоведами [Одесский, Фельдман 2015]. Читателю было бы интересно начать или завершить знакомство с «энциклопедией цитат» филологическим или социолингвистическим очерком о самом феномене интертекстов в XXI веке применительно к романам И. Ильфа и Е. Петрова как явлению массовой культуры, влияющей на формиро-

<sup>1</sup> Здесь уместно вспомнить деда Шукаря, персонажа шолоховского романа «Поднятая целина», который употреблял незнакомые слова, понимая их по-своему на основании одному ему известных и понятных ассоциаций (цитируем фрагмент из главы XVIII второй книги): «Дед Шукарь выслушал свою благоверную с нескрываемым презрением, под конец возмущенно фыркнул: – Ты начисто одурела, старая астролябия! Ты что же хочешь, чтобы я весь свой авторитет растерял? <...> Понятно тебе, старая апробация?» [Шолохов 1978: 497].

вание речевой практики и шире – языковой картины мира нашего времени.

Глубокое и добросовестно проведенное исследование все же рождает отдельные вопросы. Так, хотелось бы увидеть более строгий подход к критериям трактовки крылатых слов, чем это сделано в «Предисловии». Не было бы лишним обозначение границ понятия и указание на принципы отбора материала. Возможно, в этом случае у пользователя не возникали бы некоторые вопросы. Является ли отдельно взятое слово крылатым, например существительное *кефир* [Мокиенко, Сидоренко 2021: 107], иллюстрируемое ответом на кроссворд? Или устаревшее *орало* [Там же: 163], взятое отдельно от выражения *союз меча и орала*? Как проявлена их афористичность? Считается ли слово крылатым, если отмечено только в составе сканворда, например лексема *бортмеханик* [Там же: 19]? Такое же сомнение возникает и по отношению к именам собственным (например, *Мечников* [Там же: 135], *Тезоименитский* [Там же: 236]) в случае их единичного использования в составе сканворда. Какова степень из «нарицательности»? Приведем иллюстрацию из словаря:

– к статье **МЕЧНИКОВ**:

• в составе сканворда.

Вопрос: МЕЧНИКОВ у Ильфа и Петрова. 6 букв.

Ответ: МОНТЕР.

(www.scanword.info <2015>) [Там же: 135].

В словаре есть примеры, представляющие собой обычные фразеологизмы, авторами которых не являются И. Ильф и Е. Петров, например: *дуба дал* [Там же: 78–79], *ноги протянул* [Там же: 153–154].

Иногда комментарий вызывает сомнение и желание подискутировать. Так, в сноске к статье **КОНРАД КАРЛОВИЧ МИХЕЛЬСОН** [Там же: 114] авторы указывают на возможную связь этого имени с личностью педагога, знатока русской фразеологии и лексикографа Морица Ильича Михельсона. Такая ремарка допустима, но следует учесть, что дореволюционная Россия знала и других людей с этой фамилией – геофизика и метеоролога, военачальника в звании генерал-лейтенанта. А в советское время самым известным, пожалуй, был предприниматель Л. А. Михельсон, поскольку на его заводе в Москве в 1918 г. было

совершено покушение на В. И. Ленина. Понятно желание авторов-филологов «притянуть» любимое и в научном смысле весьма достойное имя к раскрытию образа. По сути же, в таких случаях мы имеем дело с проникновением в художественный мир писателей, но как он был устроен, чьи мысли, имена они включали в сюжетные линии – реальные прототипы или придуманные, мы достоверно не знаем. В таких случаях стоит быть более аккуратным в догадках. Этот вариант трактовки, признаемся честно, мы бы охотно разделили с авторами словаря, если бы были найдены и обоснованы хоть какие-то фактические зацепки или доказательства связи И. Ильфа и Е. Петрова с известным лексикографом.

При словарной статье **QUASI UNA FANTASIA (КВАЗИ УНО ФАНТАЗИЯ)** [Мокиенко, Сидоренко 2021: 106] комментарий был бы уместен, поскольку латинская фраза сопровождается русской транскрипцией, где невооруженным глазом наблюдается графическое несоответствие. Не помешало бы пояснение, что для многих современных русских читателей латинское числительное *ita* воспринимается только как *ито* благодаря фильму М. Захарова «Формула любви» и звучавшей в нем песне в исполнении дуэта А. Абдулов – С. Фарада (*ито momento*).

К сожалению, текст не свободен от мелкого технического брака. Так, на с. 41 и с. 44 приводится одно и то же примечание (к словарным статьям **ВСТАВАЙТЕ, ГРАФ, ВАС ЗОВУТ ИЗ ПОДЗЕМЕЛЬЯ** и **ВДОВА ГРИЦАЦУЕВА**). Есть примеры нарушения алфавитной последовательности подачи материала.

Произведения И. Ильфа и Е. Петрова, как показали В. М. Мокиенко и К. П. Сидоренко, получили второе рождение и стали колоритной приметой коммуникации, породили немало собственно языковых новаторств, вписались неповторимой сатирической неологией в стилистическое пространство XXI века и своими контрастами с литературной нормой и приемами «речевого манипулирования» послужили «основой текстовой экспрессии, стимулируют возникновение потока цитат из диалогии и их интертекстовых дериватов, обладающих мощным живым ассоциативным потенциалом» [Мокиенко, Сидоренко 2021: 4]. А это значит, что «Двенадцать стульев» и «Зо-

лотой теленок», несмотря на «отрицательный материал», оказались не только словесно гениальными текстами, но и образами времени, умело обыгрываемыми и трансформируемыми в речевой практике XXI века. Анализируемое издание нам памятно и как удачный лексикографический опыт описания извест-

ных текстов с лингвокультурологической стороны: В. М. Мокиенко и К. П. Сидоренко раскрыли стилистический потенциал образной речи, разомкнули временные и социальные границы афористичности, сделали ее предметом компетентного исследования.

## ЛИТЕРАТУРА

Анисимова, Е. Е. «Когда луна поднялась и ее мятный свет озарил миниатюрный бюстик Жуковского...»: «Жуковский код» в романе И. Ильфа и Е. Петрова «Двенадцать стульев» / Е. Е. Анисимова // Вестник Томского государственного университета. Филология. – 2013. – № 1 (21). – С. 68–79.

Душенко, К. В. Большой словарь цитат и крылатых выражений: 13300 цитат и крылатых выражений из области литературы, истории, политики, науки, религии, философии и популярной культуры / К. В. Душенко. – М.: Эксмо, 2011. – 1215 с.

[Б. и.] Закрытие «Брунса». – Текст : электронный // Маленькие одесские новости. – 15 (2) августа 1914 г. – URL: <http://starosti.ru/article.php?id=43114> (дата обращения: 19.02.2023).

Корсаков, Д. Евгений Петров: «Можно сказать, что “12 стульев” мы писали кровью» / Д. Корсаков. – Текст : электронный // Комсомольская правда. – 8 января 2018. – URL: <https://www.kp.ru/daily/26777.1/3812499/> (дата обращения: 19.02.2023).

Магонова, А. В. Языковая личность Остапа Бендера в романе И. Ильфа и Е. Петрова «Двенадцать стульев» / А. В. Магонова // *Linguistica Juvenis*. – 2018. – № 20. – С. 144–153.

Мокиенко, В. М. Крылатые слова дилогии Ильи Ильфа и Евгения Петрова («Двенадцать стульев» и «Золотой теленок») / В. М. Мокиенко, К. П. Сидоренко. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2021. – 312 с.

Одесский, М. П. Миры И. А. Ильфа и Е. П. Петрова: Очерки вербализованной повседневности / М. П. Одесский, Д. М. Фельдман. – М.: РГГУ, 2015. – 293 с.

Парамонов, В. 12 Брунсов / В. Парамонов. – Текст : электронный // Пушкино сегодня. – 12 ноября 2020 г. – URL: <https://pushkino.tv/news/kray-rodnoy/171691/> (дата обращения: 19.02.2023).

Петухов, С. Остап Бендер как объект исследований / С. Петухов. – Текст : электронный // Коммерсант. – 8 июля 2019 г. – URL: <https://www.kommersant.ru/doc/4025421> (дата обращения: 11.02.2023).

Сидоренко, К. П. «Двенадцать стульев» и «Золотой теленок» в цитировании (из интертекстовых наблюдений над дилогией И. Ильфа и Е. Петрова) / К. П. Сидоренко // Вестник Череповецкого государственного университета. – 2018. – № 4 (85). – С. 74–83. – <https://doi.org/10.23859/1994-0637-2018-4-85-9>

Шолохов, М. А. Поднятая целина. Судьба человека / М. А. Шолохов. – М.: Худож. лит., 1978. – 654 с.

## REFERENCES

Anisimova, E. E. (2013). «Kogda luna podnyalas' i ee myatnyi svet ozaril miniatyurnyi byustik Zhukovskogo...»: «Zhukovskii kod» v romane I. Il'fa i E. Petrova «Dvenadsat' stul'ev» [“When the Moon Rose and Cast Its Minty Light on the Miniature Bust of Zhukovsky...”: “Zhukovsky Code” in I. Ilf and E. Petrov’s “The Twelve Chairs”]. In *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta*. Filologiya. No. 1 (21), pp. 68–79.

Dushenko, K. V. (2011). *Bol'shoi slovar' tsitat i krylatykh vyrazhenii: 13300 tsitat i krylatykh vyrazhenii iz oblasti literatury, istorii, politiki, nauki, religii, filosofii i popul'yarnoi kul'tury* [A Large Dictionary of Quotations and Popular Expressions: 13300 Quotations and Popular Expressions from the Field of Literature, History, Politics, Science, Religion, Philosophy and Popular Culture]. Moscow, Eksmo. 1215 p.

Korsakov, D. (2018). Evgenii Petrov: «Mozhno skazat', chto “12 stul'ev” my pisali krov'yu» [Evgenii Petrov: “We Can Say That We Wrote “The Twelve Chairs” in Blood”]. In *Komsomol'skaya pravda*. 8 January. URL: <https://www.kp.ru/daily/26777.1/3812499/> (mode of access: 19.02.2023).

Magonova, A. V. (2018). Yazykovaya lichnost' Ostapa Bendera v romane I. Il'fa i E. Petrova “Dvenadsat' stul'ev” [Language Personality of Ostap Bender in Novel by I. Ilf and E. Petrov “The Twelve Chairs”]. In *Linguistica Juvenis*. No. 20, pp. 144–153.

Mokienko, V. M., Sidorenko, K. P. (2021). *Krylatye slova dilogii Il'i Il'fa i Evgeniya Petrova («Dvenadsat' stul'ev» i «Zolotoi telenok»)* [“Popular Expressions of the Dilogy by Ilya Ilf and Evgeny Petrov (“Twelve Chairs” and “Golden Calf”)]. Saint Petersburg, Izdatel'stvo RGPU im. A. I. Gertsena. 312 p.

Odessky, M. P., Feldman, D. M. (2015). *Miry I. A. Il'fa i E. P. Petrova: Ocherki verbalizovannoi povsednevnosti* [Worlds of I. A. Ilf and E. P. Petrov: Essays on Verbalized Everyday Life]. Moscow, RGGU. 293 p.

Paramonov, V. (2020). 12 Brunsov [The Twelve Brunses]. In *Pushkino segodnya*. 12 November. URL: <https://pushkino.tv/news/kray-rodnoy/171691/> (mode of access: 19.02.2023).

Petukhov, S. (2019). Ostap Bender kak ob'ekt issledovaniia [Ostap Bender as an Object of Research]. In *Kommersant*. 8 July. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/4025421> (mode of access: 11.02.2023).

Sholokhov, M. A. (1978). *Podnyataya tselina. Sud'ba cheloveka* [Virgin Soil Upturned. The Fate of Man]. Moscow, Khudozhestvennaya literatura. 654 p.

Sidorenko, K. P. (2018). «Dvenadtsat' stul'ev» i «Zolotoi telenok» v tsitirovanii (iz intertekstovykh nablyudenii nad dilogiei I. Il'fa i E. Petrova) [“The Twelve Chairs” and “The Golden Calf” in Quoting (From Intertextual Observation over the Dilogy by I. Ilf and E. Petrov)]. In *Vestnik Cherepovetskogo gosudarstvennogo universiteta*. No. 4 (85), pp. 74–83. <https://doi.org/10.23859/1994-0637-2018-4-85-9>.

Zakrytie «Brunsa» [Closing of “Bruns”]. (2014). In *Malen'kie odesskie novosti*. 15 (2) August. URL: <http://starosti.ru/article.php?id=43114> (mode of access: 19.02.2023).

#### Данные об авторах

Никитин Олег Викторович – доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка, Петрозаводский государственный университет (Петрозаводск, Россия).

Адрес: 185910, Россия, Петрозаводск, пр-т Ленина, 33.

E-mail: [olnikitin@yandex.ru](mailto:olnikitin@yandex.ru).

Праведников Сергей Павлович – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка, декан филологического факультета, Курский государственный университет (Курск, Россия).

Адрес: 305000, Россия, Курск, ул. Радищева, 33.

E-mail: [spprav618@mail.ru](mailto:spprav618@mail.ru).

#### Authors' information

Nikitin Oleg Viktorovich – Doctor of Philology, Professor of Department of the Russian Language, Petrozavodsk State University (Petrozavodsk, Russia).

Pravednikov Sergey Pavlovich – Doctor of Philology, Professor, Head of Department of the Russian Language, Dean of Philological Faculty, Kursk State University (Kursk, Russia).

Дата поступления: 27.04.2023; дата публикации: 30.06.2023

Date of receipt: 17.04.2023; date of publication: 30.06.2023